

NOMINALISATIONS EN KHMER

1. Introduction

Les mots khmers dépassent rarement deux syllabes (sauf ceux qui sont empruntés au sanskrit ou au pali). La plupart sont monosyllabiques. Les noms pluri-syllabiques résultent de procédé de composition et d'affixations (Jacob 1963 et 1976, Huffman 1967, Pou 1967, Jenner 1969, Midoux 1974). L'affixation est devenue obsolète avec l'apparition de nouveaux procédé pour créer des noms (Jacob 1976, Schiller 1994). Ces procédés de nominalisation se font à l'aide de sept « nominalisateurs » : *kaa* 'travail, activité, événement' du sanskrit *kaara* désignant le procès et le résultat de la racine « kr » 'faire', *p^hiep* 'état, existence, allure' vient du pali et du sanskrit *bhava* 'fait d'être, état', *sa^hp^hiep* 'nature, situation, manière' vient du pali *sa-bhava* 'état ou nature propre', *kdəy* 'affaire, raison, procès' du pali et du sanskrit *gati* 'démarche', *səckdəy* vient de *sac* 'chair, substance' + *kdəy* = 'contenu d'un texte, signification, histoire', *kəc* 'obligation, ouvrage, occupation' vient du pali *kicca* désignant ce qu'on doit faire et enfin *ʔampəə* 'action, acte'.

Ces nominalisateurs sont directement placés à gauche du verbe formant une structure N + V qui n'admet pas de détermination nominale entre ces deux éléments. V peut correspondre à un élément prédicatif simple (un prédicat d'action ou un prédicat de qualité qui peut aussi fonctionner comme un adjectif), un verbe composé, une construction à verbe multiple ou un syntagme verbal complexe muni de détermination telle qu'un adverbe, une localisation spatiale ou temporelle.

En dehors de leur fonction nominalisatrice, ces sept mots sont tous des noms indépendants. Lorsqu'ils sont combinés avec des prédicats pour former une séquence de type N + V, chaque terme est accentué séparément et il n'y a pas de réduction de la première syllabe ce qui est pourtant souvent le cas pour les mots bi-syllabiques en khmer et dans beaucoup d'autres langues de l'Asie du Sud-est (Ferlus 1997). A partir de *kaa* + V ou *p^hiep* + V, nous ne pouvons pas avoir une forme phonétiquement réduite de type *kə* + V ou *p^həp* + V. Par contre, les mots dérivés par affixations deviennent généralement des

sesquisyllabes comprenant une syllabe réduite suivie d'une syllabe normale (Matisoff 1973). Par exemple *kamhoh* « tort » qui vient de *k^hoh* « avoir tort » est prononcé à l'oral *k^əhoh*.

2. Caractéristiques générales

Les verbes qui participent à N + V perdent leur capacité à recevoir un sujet et les particules énonciatives :

(1) *kdəy koat sralaŋ*

kdəy 3SG *aimer*

*« son amour »

« L'affaire qu'il/elle aime »

(2) **kaa batbaŋ ciivɪt tɪv haəy*

kaa perdre *vie* PART PART

Seuls les verbes qui se combinent avec *kaa* peuvent garder des compléments d'objet direct et indirect ainsi qu'un certain nombre d'auxiliaires aspectuels :

(3) *kaa pramool prak ʔaoy roat*

kaa ramasser *argent* donner état

« La collecte de l'argent pour l'état »

(4) *kaa tloap claəŋ kat kaa lumbaak*

kaa avoir expérience *traverser* couper *kaa* difficile

« Le fait d'avoir traversé la difficulté (à travers ces différentes formes). »

Seuls les verbes qui se combinent avec *kaa*, *p^hiep* et *saʔp^hiep* peuvent conserver l'usage de la négation factuelle *mɪn*. La négation non factuelle *kom* utilisé surtout pour exprimer une interdiction est bloquée :

(5) *p^hiep mɪn pənprasap*

p^hiep NEG *habile*

« La non-habilité (le manque d'habileté) »

(6) *saʔp^hiep mɪn prakradəy*

saʔp^hiep NEG *normal*

« L'anomalie »

(7) *kaa mɨn coolruəm pracum*

kaa NEG *participer* *réunion*

« La non-participation à la réunion »

(8) **kaa kom kval*

kaa NEG *se préoccuper*

Avec *kəc* + V, les arguments du verbe sont introduits par la préposition *ɾɔvieŋ* « entre ». Avec *p^hiep*, *saʔp^hiep*, *kdəy* et *səckdəy*, aucun des arguments du verbe n'est conservé ; le GN introduit par *ɾɔbah*, se présente comme un simple "support" du prédicat nominalisé. Dans le cas de *kaa* le GN introduit par la préposition *ɾɔbah* s'interprète comme l'agent du procès:

(9) *kəc samp^hieh ɾɔvieŋpiʔt^hiikaa nɨŋ neakcoolruəm*

kəc *interviewer* *ɾɔvieŋ* *présentateur* et *participant*

« Interview entre le présentateur et les participants »

(10) *p^hiep mɨn pənprasap ɾɔbah koat*

p^hiep NEG *habile* *ɾɔbah* 3SG

« Sa non-habilité (son manque d'habileté) »

(11) *saʔp^hiep mɨn prakradəy ɾɔbah kmeeŋ*

saʔp^hiep NEG *normal* *ɾɔbah* *enfant*

« L'anomalie chez les enfants »

(12) *kaa mɨn coolruəm pracum ɾɔbah saʔhaʔciip*

kaa NEG *participer* *réunion* *ɾɔbah* *syndicat*

« La non-participation à la réunion par les syndicats »

(13) *kaa baŋkaət piek tməy ɾɔbah st^haaban nienie*

kaa *créer* *mot* *nouveau* *ɾɔbah* *établissement divers*

« La création de nouveaux mots par différents établissements »

Et en ce qui concerne sa fonction nominale, la séquence N-V peut comme les autres types de noms, être argument d'un prédicat. Lorsque les prédicats nominalisés sont utilisés comme N₂ dans un groupe nominal de type N₁ + N₂, la présence d'une préposition entre les deux noms est obligatoire, ce qui n'est pas le cas pour les autres types de noms.

- (14) muulaʔp^hiep **ney**/^{*}∅ kaa baŋkaət piek tməy
principe *PREP*/^{*}∅ *kaa* *créer* *mot* *nouveau*

« Les principes de création de nouveaux mots »

- (15) rəyeakpeel **ney**/^{*}∅ kəc samp^hieh
principe *PREP*/^{*}∅ *kəc* *interview*

« La durée de l'interview »

3. Possibilité de combinaison

p^hiep ne se combine qu'avec les prédicats de propriété désignant un état permanent. Avec des prédicats qui renvoient à un état passager, lié à un sujet particulier *p^hiəp* n'est pas admis.

- (16a) ??p^hiep sreek
p^hiep *avoir-soif*

- (16b) ??p^hiep klien
p^hiep *avoir-faim*

- (16c) p^hiep sreek klien
p^hiep *avoir-soif* *avoir-faim*

« La famine »

- (16d) p^hiep sreek mɪn c^hup c^hɔɔ
p^hiep *avoir-soif* *NEG* *arrêter être-debout*

« Le fait d'avoir soif sans arrêt »

- (17) p^hiep rɔɔk baan daoy ŋieysruəl tvəə ʔaoy rɔbah nih tleak
p^hiep *chercher* *obtenir* *suivre facile* *faire* *donner objet* *DEICT* *tomber*

tamlay

prix

« Le fait d’être accessible facilement fait que le prix de cet objet baisse. »

sreek “avoir soif” et *klien* “avoir faim” dénotent des états subjectifs et passagers alors que la composition *sreek-klien* désactualise *sreek* et *klien*. Dans (16d), il s’agit d’une propriété particulière et déssubjectivée. Dans (17), la construction sérielle *ɾɔk baan* « trouver ou avoir accès à » marque un procès mais lorsqu’il s’agit de qualifier l’argument qui est l’objet accessible, elle dénote une propriété générique et perd son argument externe.

A la différence de *p^hiep*, *saɽp^hiep* ne se combine qu’avec les verbes renvoyant à des états subjectif de l’ordre de la perception dans l’espace ou/et dans le temps :

(16a’) *saɽp^hiep* *sreek*

saɽp^hiep *avoir-soif*

(16b’) *saɽp^hiep* *klien*

saɽp^hiep *avoir-faim*

(16c’) ??*saɽp^hiep* *sreek* *klien*

saɽp^hiep *avoir-soif* *avoir-faim*

« La famine »

kdəy se combine surtout avec des verbes renvoyant à des procès ou état psychologiques et n’accepte que le verbe seul excluant tous les arguments et toutes les déterminations verbales (la négation, les adverbes...). *kdəy* – V est souvent utilisé avec le verbe *kaət* « naître » (S+ *kaət* + *kdəy* – V) dans le sens de “chez le Sujet, se développe l’état exprimé par V sans que le Sujet puisse le contrôler.

(18a) *kdəy sralaŋ*

kdəy aimer

« L’amour »

(18b) **kdəysralaŋ* c^hap

kdəy aimer vite

(18c) *kdəysralaŋ kɲom

kdəy aimer ISG

(19) kroan tae lii rɪəŋ nih pʰal kaət kdəy pračan

suffisant REST entendre histoire DEICT Phal naître kdəy jalouse

muəy rumpɪc

un instant

« Juste après avoir entendu cette histoire, Phal est tout de suite saisi par la jalousie. »

En plus des cas où *kdəy* peut être utilisé, *səckdəy* s'emploie aussi avec d'autres verbes. A la différence de *kdəy*, *səckdəy* ne peut pas être utilisé avec *kaət* "naître" (*S+ *kaət* + *səckdəy* – V) :

(18a') səckdəy sralaŋ

səckdəy aimer

« L'amour »

(18b') *səckdəy sralaŋ cʰap

səckdəy aimer vite

(18c') *səckdəy sralaŋ kɲom

səckdəy aimer ISG

(20a) səckdəy slap

səckdəy mourir

« La mort »

(20b) ???kdəy slap

kdəy mourir

kaa peut se combiner avec toutes les catégories de verbe :

(21) kaa sapbaay

kaa joyeux

« La joie »

(22) *kaa sralaŋ*

kaa aimer

« L'amour »

(23) *kaa roat*

kaa courrir

« La course »

La séquence *kəc* + V ne s'emploie qu'avec des verbes qui mettent en jeu plusieurs acteurs et renvoient typiquement à des cérémonies, des sessions, des réunions, à caractère officiel ainsi qu'aux documents qui en résultent :

(24) *kəc sanyaa*

kəc promettre

« Contrat »

(25) *kəc prɔɔmprien*

kəc accorder

« Accord »

ʔampəə qui ne sera pas abordé dans le cadre de la présente communication, se combine essentiellement avec des verbes exprimant un procès négatif :

(26) *ʔampəə plan pradap ʔaavut*

ʔampəə cambrioler équiper arme

« Cambriolage à main armée »

Nous partons de l'hypothèse que dans une nominalisation avec les nominalisateurs *p^hiep*, *saʔp^hiep*, *kdəy*, *səckdəy*, *kaa* et *kəc*, le verbe perd sa capacité de prédication (ce qui suppose un sujet) mais conserve la sémantique qu'il a en tant que verbe.

4. Hypothèses sur six nominalisateurs

a. *p^hiep* : dans une séquence *p^hiep*-V, la propriété à laquelle renvoie V, est désubjectivée et le sujet ne fonctionne que comme support non individué de la propriété présentée comme validée en dehors de toute actualisation singulière.

(27) Les enseignements bouddhiques permettent de voir la réalité :

srah muəy nih cie srah tɨk daa tlaa dael ʔaac

mare un DEICT être mare eau REL clair rel pouvoir

baŋhaaŋ ʔaoy k^həəŋ ceak ʔampii *kaa/p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep

montrer *donner*voir net PREP *kaa/p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep

pət rɔbah mnuh

*vrai rɔbah*humain

« Cette mare (enseignements bouddhiques) est une mare d'eau claire qui permet de voir nettement la réalité de l'homme. »

Dans cet exemple, l'important est d'accéder à travers les enseignements bouddhiques, à la réalité, à la vraie nature de l'homme en général et non celui d'un homme particulier.

(28) p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep krəy krɔɔ noam ʔaoy neak p^huum

*p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep pauvre pauvre entraîner donner gens village*

cie craən tvəə camnaaksrok

être beaucoup faire exode-rurale

« La pauvreté a poussé beaucoup de villageois à faire l'exode rurale. »

On parle de la pauvreté telle qu'on la définit généralement sans aborder les différents aspects qu'elle peut présenter.

(29) knoŋ niem cie cavkram mɨn trɨv mien

dans nom être juge NEG *devoir avir*

*kaa/p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep lɔmʔien tee

**kaa/p^hiep/*səckdəy/*saʔp^hiep pencher-vers PART*

« En tant que juge, il ne faut pas avoir de la partialité. »

Il s'agit ici aussi de la partialité en général supposée être connu de tout le monde.

b. saʔp^hiep : dans une séquence *saʔp^hiep* – V, V renvoie à une propriété actualisée en relation avec un support.

(30) Après avoir lu un témoignage de la vie des enfants des pagodes et des écoles modernes à l'époque de la colonisation française, le locuteur remarque :

tloap tae lɨɨ piek cah cah niʔyiey taa taa
avoir-expérience REST entendre mot vieux REDUP parler suivre REDUP
 knie tae mɨn dəŋ tʰaa vie mien *kaa/*pʰiep/*sæckdəy/saʔpʰiep
*PRO REST NEG savoir que 3SG avoir *kaa/*pʰiep/*sæckdəy/saʔpʰiep*
 pət yaaŋ naa tee
vrai façon INDEF PART

« [...] j'en avais seulement entendu parler à travers les paroles des personnes âgées de bouche à oreille mais je ne savais pas ce qu'était la réalité (dans l'espace-temps). »

La lecture du témoignage a permis au locuteur d'accéder à la représentation de la réalité dans son espace-temps, ce qu'il n'avait pas avant.

(31) peel kɲom mɔɔk tii nih dambooŋ kɲom mien ʔaaram
temps 1SG venir endroit DEICT début 1SG avoir sentiment
 takslot nɨŋ *pʰiep/*sæckdəy/saʔpʰiep krəy kraa rɔbah
*choqué PREP *pʰiep/*sæckdəy/saʔpʰiep pauvre pauvre PREP*
 neak pʰuum
gens village

« Quand je suis venu ici pour la première fois, j'étais choqué (de l'état) de la pauvreté des villageois (l'état de pauvreté tel qu'il était perçu par moi à ce moment-là). »

C'est la perception par le locuteur de l'état des villageois. Il s'agit d'un degré de pauvreté particulier propre aux villageois qui dépasse complètement ce que le locuteur entend normalement par « pauvreté ».

c. *kdəy* : rappelons que *kdəy* ne fonctionne qu'avec des verbes exprimant un état psychologique mais cet état est défini de manière générique. C'est à ce titre qu'il investit un support. La spécificité du support ne l'affecte pas. Dans les cas où *kdəy* – V est utilisé avec le verbe *kaət* “naître” (S+ *kaət* + *kdəy* – V), nous avons l'interprétation de “chez le Sujet, se développe l'état exprimé par V sans que le Sujet puisse le contrôler.

(32) kroan tae lɨɨ rɨəŋ nih pʰal kaət kdəy pracan
suffisant REST entendre histoire DEICT Phal naître kdəy jalouse
 muəy rumpɨc

un instant

« Juste après avoir entendu cette histoire, Phal est tout de suite saisi par la jalousie. »

- (33) Le locuteur répond à son ami qui lui a demandé de l'aide pour organiser une fête :

daoy kdəy/*səckdəy riikriey

*suivre kdəy/*səckdəy content*

« Avec plaisir ! »

Le plaisir est déclenché par la demande même et rien n'est dit du plaisir effectif du locuteur.

- (34) nieŋ cie nierii knoŋ kdəy/*səckdəy sramay rɔbah boʔrah

*3SG être femme dans kdəy/*səckdəy rêver PREP homme*

krup knie

tout PRO

« Elle est la femme qui hantent les rêves de tous les hommes »

Pour n'importe quel homme, la beauté de cette femme incarne son rêve.

- (35) Après la mort de son mari, le locuteur qui n'a d'autre proche que son fils, a tout sacrifié à son éducation :

tæ kraoy mɔɔk koon dael cie kdəy/*səckdəy saŋk^həm

*mais après PART enfant REL être kdəy/*səckdəy espérer*

coŋkraoy kaa baan slap tiet

dernier PART obtenirmourir encore

« Mais par la suite, mon fils qui était mon dernier espoir, a quitté le monde, lui aussi ! »

Le fils est identifié comme le dernier espoir qui représente la même valeur chez tout le monde.

d. *səckdəy* : la notion à laquelle renvoie V n'est pas une notion compacte. Elle renvoie à une pluralité de manifestations en relation avec l'événement qu'elle exprime. Un support est toujours nécessaire même si celui-ci peut être générique.

- (36) ʔənpok mdaay triv baŋceŋ *kaa/??kdəy/səckdəy sralaŋ

*père mère devoir manifester *kaa/??kdəy/səckdəy aimer*

ʔaoy koon k^həəŋ

père enfant voir

« Les parents doivent prouver leur amour à leurs enfants ! »

Pour les parents il ne suffit pas de dire à leurs enfants qu'ils les aiment, ils doivent le prouver par des actes qui sont des différentes manifestations de la notion « aimer ».

(37) krop knie sot tae klaac *kaa/sæckdəy slap
tout PRO pur REST avoir-peur *kaa/sæckdəy mourir

« Tout le monde a peur de la mort. »

Ce n'est pas la mort en tant que passage de vie à trépas, c'est « mourir » à travers ses différentes manifestations.

(38) tumnucət cie sæckdəy/*kdəy klahaan
confiance être sæckdəy/*kdəy courageux

« La confiance est une forme de courage. »

Normalement, la confiance et le courage sont deux notions différentes mais dans la mesure où faire confiance est interprété comme un générateur de risque de déception, il faut avoir du courage pour faire confiance à quelqu'un. Dans ce cas, faire confiance devient une manifestation du courage.

e. kaa : dans une séquence *kaa* + V, *kaa* renvoie à un fait ou une série de faits qui sont désignés comme des occurrences ou réalisations de la notion verbale.

(39) Une interview avec un commerçant :

peel cap pdaəm ʔaciip damboon baəŋ cuəp
temps tenir commencer profession début 2SG rencontrer
kaa/*p^hiəp/*kdəy/*sæckdəy/*saʔp^hiəp lumbaak ʔvəy klah
kaa/*p^hiəp/*kdəy/*sæckdəy/*saʔp^hiəp difficile INDEF certain

« Pendant la période où vous venez tout juste de commencer, vous avez rencontré quelles difficultés? »

La question du locuteur consiste à demander à son interlocuteur de lui décrire les différents faits qui sont les occurrences de « être difficile ».

(40) ʔaŋkaa nienietiemtie ʔaoy ʔaŋat^hɔɔ baaksraay cumvɨŋ
organisation divers réclamer donner autorité expliquer autour
kaa/*sæckdəy slap rɔbəh cuəncəpcaot

*kaa/*sæckdəy mourir PREP accusé*

« Diverses organisations ont demandé que les autorités s’expliquent à propos de la mort de l’accusé. »

On cherche à aller au-delà de la mort de l’accusé et on demande ce que recouvre dans ce cas précis le terme « mort ». Il est question non pas de la mort en tant qu’un événement mais les circonstances liées à une occurrence particulière de « mourir ».

(41) Tép donne conseil à son ami de ne plus écouter Phal en lui avertissant que Phal ne fait que mentir :

c^hup sdap tɪv vie niʔyiey kmien
arrêter écouter PART 3SG parler NEG-avoir

*kaa/*p^hiɛp/*sæckdəy/*saʔp^hiɛp pət tee*

*kaa/*p^hiɛp/*sæckdəy/*saʔp^hiɛp vrai PART*

« Arrête de l’écouter, il n’y a pas de vérité dans sa parole. »

Les faits que Phal rapporte ne sont pas des occurrences de « être vrai ».

f. *kəc* : *kəc* – V est une matérialisation objective de la notion liée à V. Cette matérialisation de V s’impose à des sujets comme définissant leur rapport. *kəc* – V renvoie soit à un événement collectif soit à un document résultant de cet événement ou qui définit le rapport entre plusieurs parties. Rappelons que les différents acteurs sont introduit par la préposition *rɔvɪeŋ* « entre ».

(42) *roatt^haap^hiʔbaal trɪv kourup *kaa/kəc pɾɔmpɾiɛŋ tikɾoŋpaarih*
*gouvernement devoir respecter *kaa/kəc s’accorder ville Paris*

« Le gouvernement doit respecter les accords de Paris. »

(43) *niʔyiey tae moat tae mɪn baan tvəə *kaa/kəc sanyaa*
*parler seulement bouchemais NEG obtenirfaire *kaa/kəc promettre*

tee

PART

« On en a tout simplement parlé mais on n’a pas encore fait de contrat. »

(44) *nɪv knoŋ *kaa/kəc pɾacum kampuul læk nih mien*
*PREP dans *kaa/kəc réunir sommet fois DEICT avoir*

tnak dəknoam prateih cən kooree ceaʔpon nɨŋ ʔəndie

classe diriger pays Chine Korée Japon et Inde

«A ce sommet, il y aura la présence des dirigeants de la Chine, de la Korée, du Japon et de l'Inde.»

(45) ʔapiepiʔpie trɨv tvəə laəŋ daoy mien kaa/*kəɕ prɔɔmprieŋ pii

*mariage devoir faire monter suivre avoir kaa/*kəɕ s'accorder de*

p^hiekii teaŋ pii

partie tout deux

« Le mariage doit se faire à condition qu'il y ait l'expression d'un accord (provenant) des deux parties. »

5. Cas de concurrence

(46a) nəyyoubaay kat bant^haay p^hiep krey kraa

politique couper diminuer p^hiep pauvre pauvre

Les politiques pour la diminution de la pauvreté

(46b) nəyyoubaay kat bant^haay saʔp^hiep krey kraa muəy camnuən

politique couper diminuer saʔp^hiep pauvre pauvre un nombre

Les politiques pour la diminution de certains aspects (visibles) de la pauvreté.

Dans (46a), avec *p^hiep* il s'agit des politiques qui consistent à réduire la pauvreté alors que dans (46b), avec *saʔp^hiep* nous avons non pas la pauvreté mais ses aspects les plus visibles. Lorsqu'on accentue sur les différents aspects de la pauvreté *p^hiep* n'est pas possible :

(46c) knoŋ muəy ciivɨt nih kɲom tloap cuəp

dans un vie DEICT ISG avoir-expérience rencontrer

*p^hiep/saʔp^hiep krey kraa krup baep yaŋ

*p^hiep/saʔp^hiep *pauvre pauvre tout aspect manière*

Durant toute ma vie, j'ai connu différentes formes de pauvreté.

(47) kaa/*seckdəy slap mɨn kuɜ ʔaɔj k^hlaɪɕ teɪ taɛ

*kaa/*seckdəy mourir NEG MOD donner avoir-peur PART mais*

*kaa/seckdəy slap ba:n ku3 ʔaɔj kʰla:ɕ

*kaa/seckdəy mourir obtenir_{MOD} donner avoir-peur

« La mort en tant qu'occurrence particulière de “mourir” n'est pas effroyable, ce qui est effroyable, ce sont les images qui déclenchent le spectacle de la mort. »

seckdəy-slap renvoie en quelque sorte à l'allégorie de la mort alors que *kaa-slap* renvoie à un cas particulier de l'actualisation de la notion “mourir”.

(48) look prətʰien koat baan tvəə kaa/*kəɕ sanyaa cie

*monsieur directeur 3SG obtenirfaire kaa/*kəɕ promettre être*

camhaa tae m+n toan ʔaoy kɲom coh *kaa/kəɕ

*ouvert mais NEG atteindre donner 1SG inscrire *kaa/kəɕ*

sanyaa ʔəy tee

promettre INDEF PART

« Monsieur le directeur a fait publiquement une promesse mais il ne m'a toujours pas demandé de signer un contrat ou quoi que ce soit »

kaa-sanyaa est une occurrence de « promettre » liée à un acteur particulier. Par contre *kəɕ-sanyaa* désigne ce qui matérialise le rapport entre les deux sujets.

Dans les deux exemples ci-dessous, le verbe *baŋceŋ* « manifester, faire sortir » favorise l'utilisation de *səckdəy* alors que *pdal* « donner, faire arriver » préfère *kdəy* :

(49a) ʔənpok mdaay triv baŋceŋ ??kdəy/səckdəy sralaŋ

père mère devoir manifester ??kdəy/səckdəy aimer

ʔaoy koon kʰəəŋ

père enfant voir

« Les parents doivent montrer leur amour à leurs enfants ! »

(49b) ʔənpok mdaay triv pdal kdəy/??səckdəy sralaŋ

père mère devoir sortir kdəy/??səckdəy aimer

ʔaoy koon kʰəəŋ

père enfant voir

« Les parents doivent donner de l'amour à leurs enfants ! »

(49a) correspond à l'exemple (36). Dans cet exemple, il s'agit des différentes manifestations de la notion « aimer ». Par contre, dans (49b) on nomme tout simplement ce que les parents doivent donner.

BIBLIOGRAPHIE

- BENVENISTE E. 1966, *Problèmes de linguistique générale*, Tome 1, Editions Gallimard.
- 1975, *Noms d'agent et noms d'action en Indo-Européen*, Librairie d'Amérique et d'Orient.
- CHUON N. 1967, *Dictionnaire Cambodgien*, Edition de l'Institut Bouddhique.
- FERLUS M. 1996, *Compte rendu d'exposé: Evolution vers le monosyllabisme dans quelques langues de l'Asie du Sud-Est*, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 92, XVII-XVIII.
- 1999, *Phonétique historique et écriture du chinois: réflexions à propos de la série phonogrammique GSR*, in *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, vol. 22, no. 2, pp. 1-20.
- HEADLEY R. K. 1977, *Cambodian-English Dictionary*, Catholic University of America, Washington D.C.
- HIEP C. V. 2009, *La description des phonèmes du khmer standard*, UFR de Linguistique Université Paris 7, Mémoire de Master 1.
- HUFFMAN F. E. 1967, *An Outline of Cambodian Grammar*, Cornell University, PhD.
- JACOB J. M. 1963, *Prefixation and Infixation in Old Mon, Old Khmer, and Modern Khmer*, In *Linguistic Comparison in South East Asia and the Pacific*, edited by Harry L. Shorto. 62-70. School of Oriental and African Studies, University of London.
- 1976, *Affixation in Middle Khmer with Old and Modern Comparisons*, in *Austroasiatic Studies*, ed. P.N. Jenner et al., Honolulu, pp. 591-624, The University Press of Hawaii.
- JENNER P. N. 1969, *Affixation in Modern Khmer*, University of Hawaii, PhD.
- MATISOFF J. A. 1973, *Tonogenesis in Southeast Asia*, In Larry M. Hyman (ed.), *Consonant types and tone (Southern California Occasional Papers in Linguistics 1)*, 71-95. Los Angeles: University of Southern California.
- MIDOUX M. 1974, *La Dérivation en langue cambodgienne moderne (langue khmaer)*, Ecole pratique des Hautes études, VIème section, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale, PhD.
- POU S. *La dérivation en cambodgien moderne*, RENLOV, IV, 1967: 65-84.

RONDINEAU R. 2007, *Dictionnaire cambodgien-français*, Phnom Penh

ROY I., SOARE E. (eds) 2011, *Nominalizations: new insights and theoretical implications*, Recherches linguistiques de Vincennes, 40.

SCHILLER E. 1994, *Khmer nominalizing and causativizing infixes*, in *Papers from the Second Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society*, ed. K.L. Adams and T.J. Hudak, pp. 309-326. Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies.

THACH D. 2001, *Contribution à l'étude des qualificatifs et des déterminants nominaux en Cambodgien*, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Mémoire de DREA.